

ΓΙΩΡΓΟΣ ΒΕΛΤΣΟΣ

# ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΙΑ

*(I have your data)*

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΝΕΦΕΛΗ

---

ΑΘΗΝΑ 2014

## ΝΕΦΕΛΗ / ΠΑΡΑΣΤΑΣΗ

---

Γιώργος Βέλτσος, *Αὐτοκρατορία (I have your data)*

Σχεδιασμός βιβλίου: Περικλῆς Δουβίτσας

ISBN: 978-960-504-094-9

© Ἐκδόσεις ΝΕΦΕΛΗ καὶ Γιώργος Βέλτσος

Ἀσκληπιοῦ 6, Ἀθήνα 106 80

τηλ.: 210 3639962 – fax: 210 3623093

e-mail: [info@nnet.gr](mailto:info@nnet.gr)

[www.nnet.gr](http://www.nnet.gr)

## ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ

Σημειολογία τῶν πολιτικῶν θεσμῶν, Παπαζήσης, 1971· Κείμενα πολιτικῆς (καί) κοινωνιολογίας, Παπαζήσης, 1976· Κοινωνία καί γλώσσα, Παπαζήσης, 1976· Κοινωνιολογία τῶν θεσμῶν I – Ὁ θεσμικός λόγος καί ἡ ἐξουσία, Παπαζήσης, 1977· Κοινωνιολογία τῶν θεσμῶν II – Οἰκογένεια καί φαντασικές σχέσεις, Παπαζήσης, 1977· Τό ἔργο ἀνεβάζεται σ' ὀλόκληρη τήν πόλη, Ἰκαρος, 1979· Οἱ ἀπροσδιόριστοι παράγοντες – Δοκίμιο δομικῆς κοινωνικῆς ψυχολογίας, Παπαζήσης, 1981· Ἀντι-κείμενα, Γνώση, 1982· Τό τίποτα, Κάκτος, 1983· «Ἡ τερατώδης πλευρά» στό Ἡ Αφροδίτη μέ τή γούνα, Γνώση, 1985, Πατάκης, 1997· Γιά τήν ἐπικοινωνία, Καστανιώτης, 1985· Ἡ μή-κοινωνιολογία – Ἀναλυτική τοῦ μετα-μοντερνισμοῦ, Νεφέλη, 1988· Πρός τόν Κορνήλιο Καστοριάδη, Πλέθρον, 1989· Ἡ διαμάχη – Κείμενα γιά τή νεωτερικότητα (ἐπιμ.), Πλέθρον, 1990· *Inventio*, Πλέθρον, 1993· *Paper again*, Πλέθρον, 1997· Τό πρωτότυπο ἔχει χαθεῖ, Πατάκης, 2001· *Outre tombe*, «Ἀλληλογραφία» μέ τόν Γιῶργο Χειμωνᾶ, Πατάκης, 2008.

## ΘΕΑΤΡΟ

*Camera degli sposi*, Πλέθρον, 1993· Τά χῶματα, Πλέθρον, 1997· Ἡ ἀναγγελία, Πλέθρον, 2000· «*Humus*» *suivi de* «*Camera degli sposi*» (πρόλογος J.

Derrida), Institut français d'Athènes, 2001· *Θάλαμος - μιά πορνοσοφική φιλοθεολογία*, Άγρα, 2010· *Σχέδιο για Ίφιγένεια - Σχέδιο για Ήλέκτρα*, Διάττων, 2014.

#### ΠΟΙΗΣΗ

*Σύμβολα*, Πλέθρον, 1993· *Στήν Παράδεισο*, Πλέθρον, 1994· *Χαίρετε*, Πλέθρον, 1995· *Άνυπόγραφο*, Πλέθρον, 1996· *Έκθεση προόδου*, Πλέθρον, 1998· *Ψιλά γράμματα*, Πλέθρον, 2000· *Στήν έκταφή οι έραστές αναγνωρίζονται από τά δαχτυλίδια*, Καστανιώτης, 2001· *Σκιά*, Ίνδικτος, 2007, 2002· *Ό Άπάνθρωπος*, Ίνδικτος, 2003· *Οιδίπους - Άντι-Οιδίπους*, Ίνδικτος, 2004· *Πρέπει, άκων, νά χαρώ!*, Ίνδικτος, 2004· *Σκιά / Shadow*, Ίνδικτος, 2004· *Ό Βεατρίκη είμαι*, Ίνδικτος, 2005· *Ποιήματα [1993-2005]*, Ίνδικτος, 2006· *Όσυρία*, Ίνδικτος, 2007· *Πομπές*, Ίνδικτος, 2008· *Σχέδιο για Ήλέκτρα* (εικόνες Χρόνης Μπότσογλου), Καστανιώτης-Διάττων, 2009· *Ρημάζει*, Καστανιώτης-Διάττων, 2010· *Άνάποδα όδεύει ό δολοφόνος*, Καστανιώτης-Διάττων, 2010· *Ό θέαμα*, Διάττων 2011· *Ό φωνή*, Διάττων, 2012· *Πρωτόκολλα όνείρων*, Άγρα, 2013· *Ό δύναμις του πεπρωμένου* (έκτός έμπορίου), 2013.



... ἔστιν ἀνὴρ ἐν τῇ βασιλείᾳ σου, ἐν ᾧ πνεῦμα Θεοῦ, καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ πατρὸς σου γρηγόρησις καὶ σύνεσις εὐρέθη ἐν αὐτῷ, καὶ ὁ βασιλεὺς Ναβουχοδονόσορ ὁ πατὴρ σου ἄρχοντα ἐπασιδῶν, μάγων, Χαλδαίων, γαζαρηνῶν κατέστησεν αὐτόν, ὅτι πνεῦμα περισσὸν ἐν αὐτῷ καὶ φρόνησις καὶ σύνεσις ἐν αὐτῷ, συγκρίνων ἐνύπνια καὶ ἀναγγέλλων κρατούμενα καὶ λύων συνδέσμους, Δανιήλ, καὶ ὁ βασιλεὺς ἐπέθηκεν ὄνομα αὐτῷ Βαλτάσαρ· νῦν οὖν κληθῆτω, καὶ τὴν σύγκρισιν αὐτοῦ ἀναγγελλεῖ σοι.

Δανιήλ, Ε', 11-13

Πιστεύω ὅτι ἡ χριστιανοσύνη τελείωσε. Ἐκτός καὶ ἂν ἐπανεμφανιστεῖ, κατὰ κάποιον περίεργο τρόπο, στή βάση μιᾶς προτεσταντικῆς ἐκδοχῆς, πού εἶναι ἡ ἀγγλοαμερικανικὴ ἐκδοχή, ἐφόσον οἱ Ἑνωμένες Πολιτεῖες εἶναι τό τελευταῖο ἰσχυρό θεολογικὸ κράτος ὅπου ἡ θεολογία δέν θά ἦταν ἀπλῶς μιὰ ἐξέγερση ὅπως στίς μουσουλμανικὲς χῶρες. Κατὰ τὴ γνώμη μου, οἱ Ἑνωμένες Πολιτεῖες εἶναι ἀκόμη μία θεοκρατία.

Philippe Lacoue-Labarthe, «Un commencement»



Θέλω νά εὐχαριστήσω ὅλους ὅσοι μέ ὑποστήριξαν κατά τή διάρκεια τῶν τελευταίων τριῶν ἐβδομάδων. Κατά τή διάρκεια αὐτῆς τῆς μακρᾶς διαδικασίας, τά γράμματα ὑποστήριξης καί συμπαράστασης πού μου ἀποστείλατε μέ βοήθησαν νά παραμείνω δυνατή. Καθώς μεταβαίνω πρὸς αὐτή τή νέα φάση τῆς ζωῆς μου, θέλω ὅλοι νά γνωρίζουν τόν πραγματικό μου ἑαυτό. Εἶμαι ἡ Τσέλη Μάννινγκ, εἶμαι γένους θηλυκοῦ. Μέ δεδομένο τόν τρόπο πού αἰσθάνομαι καί αἰσθανόμουν ἀπό τήν παιδική μου ἡλικία, ἐπιθυμῶ νά ἀρχίσω ὁρμονοθεραπεία τό συντομότερο δυνατόν. Ἐλπίζω πὼς θά μέ ὑποστηρίξετε σ' αὐτή τή μετάβαση. Ζητῶ ἐπίσης νά ἀρχίσετε ἀπό σήμερα νά ἀναφέρεστε στοῦ ἄτομό μου μέ τό νέο μου ὄνομα καί νά χρησιμοποιεῖτε τή θηλυκή ἀντωνυμία. Ἄνυπομονῶ νά λάβω γράμματα ἀπό ὑποστηρικτές οὕτως ὥστε νά ἔχω τήν εὐκαιρία νά ἀπαντήσω.

Σᾶς εὐχαριστῶ  
Τσέλη Ἐ. Μάννινγκ

Ἀπό τήν ἐπιστολή τοῦ Μπράντλεϋ Μάννινγκ, ἀναλυτῆ πληροφοριῶν τοῦ ἀμερικανικοῦ Στρατοῦ, δύο ἡμέρες μετά τήν καταδίκη του σέ κάθειρξη τριάντα πέντε ἐτῶν γιά διαρροή ἀπόρρητων ἐγγράφων.



Τό ἔργο τοῦ Γιώργου Βέλτσου *Αὐτοκρατορία*, σέ σκηνοθεσία Μιχαήλ Μαρμαρινοῦ καί μουσική Δημήτρη Καμαρωτοῦ, ἔχει προγραμματιστεῖ νά παρασταθεῖ τόν Δεκέμβριο τοῦ 2014 ἀπό τό Κρατικό Θέατρο Βορείου Ἑλλάδος στή Θεσσαλονίκη.

## ΤΑ ΠΡΟΣΩΠΑ

ΒΑΛΤΑΣΑΡ

βασιλέας-Πρόεδρος τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν

ΒΑΒΥΛΩΝΑ

μητέρα ὄλων τῶν πορνῶν, μητέρα τοῦ Βαλτάσαρ

ΝΑΒΟΥΧΟΔΟΝΟΣΟΡΑΣ

νεκρός βασιλέας, σύζυγος τῆς Βαβυλώνας

ΠΑΡΘΕΝΕΣ

γραμματεῖς

ΔΑΝΙΗΛ

προφήτης-χάκερ

(ἕνας Ἐντουαρντ Σνόουντεν

ἢ ἕνας Μπράντλεϋ Μάννινγκ)

ΣΥΜΒΟΥΛΟΙ

μάγοι-ἀξιωματοῦχοι



AYTOKPATOPIA  
*(I have your data)*

## ΣΚΗΝΙΚΗ ΟΔΗΓΙΑ

Αΐθουσα ἀνακτόρου τοῦ Βαλτάσαρ. *Enormous room* μέ παστάδα κατὰ τόν τρόπο τοῦ Ντελακρουά στόν πίνακα *Ὁ θάνατος τοῦ Σαρδανάπαλου*. Προοδευτικά μετατρέπεται στό προεδρικό γραφεῖο τοῦ Λευκοῦ Οἴκου στήν Οὐάσινγκτον, ὅπως ἡ *Αὐτοκρατορία τῶν Τόνι Νέγκρι* καί *Μάικλ Χάρντ* ἐμφιλοχωρεῖ ὑπό τάς γραμμάς τοῦ Βιβλίου τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης *Δανιήλ*.

Στόν δραματουργικό πυρήνα τοῦ ἔργου διαφαίνεται ἡ σύγκρουση τῆς κυρίας Ἄλβινγκ καί τοῦ γιοῦ της Ὁσβαλντ στους *Βρικόλακες* τοῦ Ἐρρίκου Ἴψεν. Ἐνσωματώνονται μάλιστα αὐτούσιοι οἱ κυριότεροι συγκρουσιακοί διάλογοί τους διότι «*στίς συγκρούσεις μεταξύ ἀνθρώπων καί μέσα σ' αὐτές, βαθιά, συγκρούονται οἱ ιδέες πού εἶναι εἴτε ἠττημένες εἴτε τροπαιοφόρες*», ὅπως θέλει ὁ Ἴψεν.

Στήν *Αὐτοκρατορία* ὅμως ὅλες οἱ ιδέες ἔχουν ἠττηθεῖ. Ὅ,τι συγκρούεται εἶναι οἱ προσομοιώσεις τοῦ τέλους τῆς Ἱστορίας. Τήν ἀντιπαράθεση Βαλτάσαρ καί Δανιήλ –Προέδρου καί χάκερ– ὑποκαθιστᾶ μία καί μόνον ιδέα, κοινή καί στά δύο πρόσωπα τοῦ ἔργου: καθένας στήνει μιά παγίδα στόν ἄλλον, δόλωμα τῆς ὁποίας εἶναι ὁ ἴδιος.

#### ΒΑΒΥΛΩΝΑ

Τή συνάντησή μας ονομάσαμε Τρίτη του Τρόμου διότι κάθε Τρίτη συνερχόμαστε ἐδῶ, ἀπό τότε πού σέ αὐτό τό δωμάτιο καί σέ αὐτή τήν παστάδα βάτευε καί βασίλευε ὁ Ναβουχοδονόσορας, βασιλέας μου καί σύνευνός μου.

#### ΒΑΛΤΑΣΑΡ

Ἀπό τότε ἀποφασίζατε ἐδῶ –στό situation room ὅπως τό ἀποκάλεσα ἐπί τῆς βασιλείας μου– ποιούς θά συντρίψετε καί σέ ποιούς θά ἀναθέσετε σατραπείες καί γαῖες. Τώρα, ὄλους, φίλους καί ἐχθρούς, τούς συμπεριλαμβάνω σέ ἓνα πλέγμα, μιὰ disposition matrix ὅπως θά ἔπρεπε νά τό ονομάσω, ἂν ζοῦσα τώρα.

#### ΒΑΒΥΛΩΝΑ

Ἐντοπίζοντας φίλους καί ἐχθρούς στά πέρατα τῆς Γῆς, τούς συλλαμβάνεις ὀδηγώντας τους σέ φυλακές τοῦ μαλακοῦ ὑπογαστρίου τῆς Αὐτοκρατορίας, σέ ἓνα μέλλον πού εἶναι ἤδη παρόν.

#### ΒΑΛΤΑΣΑΡ

Τούς βγάζω τά δόντια ὅταν ἀπολογοῦνται ὥστε νά δοκιμάζεται ἡ εὐγλωττία τους. Εἶμαι ταπεινόφρων καί δέν ξυπνῶ δίχως δυσφορία ἀπό τό παρελθόν ὅπου ἡ ρητορική τῶν ἀνθρωπίνων δικαιωμάτων ἦταν ἡ τελευταία οἰκουμενική ἰδεολογία.